Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_41a034def92a50e4e1f5

SHA-256: 41a034def92a50e4e1f5042bae43c2efdb165c163ca3760d4f23175bebd5fe69

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická data..... 1	1. Dati tecnici..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibili adatti, quantità da aggiungere..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagramma dimensionale..... 2
3. Nastavení regulátoru..... 3	3. Impostazioni del controller..... 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Elenco dei pezzi di ricambio 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Analisi complessiva del modello 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Dettaglio A1..... 5
5. Záměna kouřového hrdla..... 6	5. Sostituzione dell'uscita del fumo..... 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7	6. Impianto di aria condizionata centralizzata 7
7. Montáž stavěcích šroubů..... 8	7. Installazione delle viti di fissaggio..... 8

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická data	Dati tecnici
1. Technická data	1. Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
6,18 kW	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
6 kW	6 kW
Energetická účinnost	efficienza energetica
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
≤1,0 %	≤1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
≤1500 mg/Nm3	≤1500 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentrazione media di OGC al 13% di O2
≤120 mg/Nm3	≤120 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentrazione media di NOx al 13% di O2
≤200 mg/Nm3	≤200 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentrazione media di polvere al 13% di O2
≤40 mg/Nm3	≤40 mg/Nm3
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
4,6 g/s	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
376 °C	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibili idonei, quantità da aggiungere
Palivo:	Carburante:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
Dřevěná polena:	Tronchi di legno:
1 – 2 polena (max. 1,8 kg)	1-2 tronchi (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Lunghezza del registro:

Testo originale	Italiano
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Per il riscaldamento, utilizzare solo legna da ardere conservata per due anni e con un contenuto di umidità residua massimo del 17%.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Rozměrové schéma	Diagramma dimensionale
575	575
492	492
350	350
CZ	CZ
i	i
82	82
2. Rozměrové schéma	2. Diagramma dimensionale
712	712
Poznámka	Nota
Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6). Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).	La presa d'aria centrale non è inclusa nella fornitura (codice ordine 0434815701320, per le istruzioni di installazione vedere il capitolo 6). Il gomito per canna fumaria D130 non è incluso nella fornitura (codice ordine 1103139010000).
2	2

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Nastavení regulátoru	Impostazioni del controller
A	A
CZ	CZ
B	B
100%	100%
100%	100%
30%	30%
0%	0%
C	C
3	3
3. Nastavení regulátoru	3. Impostazioni del controller
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo delle prese d'aria - primaria e secondaria - tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).	1. Il regolatore è nella posizione prevista per l'accensione (fig. A). Tutte le prese d'aria (primaria, secondaria) sono aperte.
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Impostazione del regolatore in modalità riscaldamento per bricchette di legno e lignite (Fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Il regolatore si trova nella posizione prevista per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta (primaria, secondaria). Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è spenta, al termine del processo di riscaldamento.
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio.

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
6	6
8	8
7	7
11	11
9	9
CZ	CZ
10	10
4	4
5	5
4. Seznam náhradních dílů	4. Elenco dei pezzi di ricambio
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Inquadratura generale del modello
2	2
1	1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Sportello del focolare (set)/nero
1 ks	1 pz
0434815605300	0434815605300
A1	A1
Regulátor (komplet)/černá	Regolatore (completo)/nero
1 ks	1 pz
0434815105002	0434815105002
B1	B1
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
1 ks	1 pz
1	1
0434815005400	0434815005400

Testo originale	Italiano
Kryt zadní/černá	Copertura posteriore/nera
1 ks	1 pz
0434815605050	0434815605050
2	2
Záslepka víka/černá (kapitola 5)	Tappo del coperchio/nero (capitolo 5)
1 ks	1 pz
3	3
0434815605060	0434815605060
Rošt/černá	Griglia/nero
1 ks	1 pz
4	4
0434815005040	0434815005040
Zábrana/černá	Cerchi/black
1 ks	1 pz
5	5
0434815605035	0434815605035
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Tenda sfoderabile/nera (5x410x202,7)
1 ks	1 pz
6	6
0434815005030	0434815005030
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
15	15
14	14
13	13
CZ	CZ
12	12
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Rivestimento refrattario 204x382x30
1 ks	1 pz
7	7
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
8	8
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
9	9
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	Vite di fermo M10x40 (capitolo 7)
4 ks	4 pezzi
0030001000405	0030001000405
10	10
Madlo regulátoru	Maniglia di controllo
1 ks	1 pz
0429415006625	0429415006625
11	11
4.2. Detail A1	4.2. Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo

Testo originale	Italiano
Detail A1	Dettaglio A1
Spojovací materiál kliky — set	Elementi di fissaggio della maniglia — set
1 ks	1 pz
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Portabicchiere — set/nero
2 ks	2 pezzi
A1.2.	A1.2.
0434815605321	0434815605321
Klika/černá	Maniglia/nera
1 ks	1 pz
12	12
0434815009310	0434815009310
Těsnící šňůra dveří 6 mm	Cordone di tenuta per porta da 6 mm
13	13
1600 mm	1600 mm
0040008080005	0040008080005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
14	14
Žáruvzdorné sklo (338x348)	Vetro resistente al calore (338x348)
1 ks	1 pz
15	15
0434815605304	0434815605304
5	5

HAAS + SOHN

Lira

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348157014000–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Nastavení regulátoru 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
5. Záměna kouřového hrdla 6
6. Montáž centrální přívod vzduchu 7
7. Montáž stavěcích šroubů 8

1. Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,18 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1,0 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	≤ 1500 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	≤ 120 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	≤ 200 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	≤ 40 mg/Nm^3
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

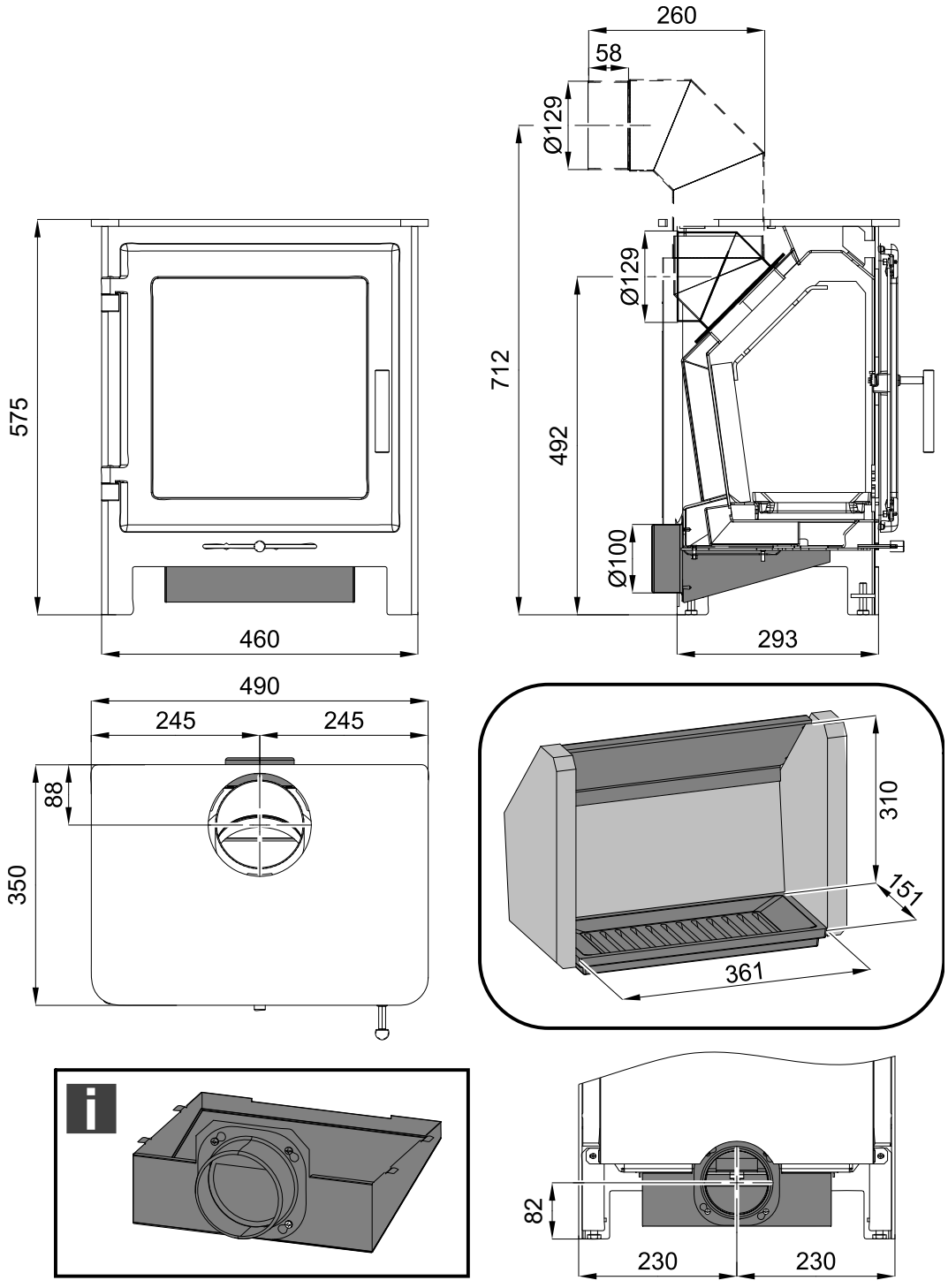
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	1 – 2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma



Poznámka

Centrální přívod vzduchu není součástí dodávky (obj. č. 0434815701320, montážní návod viz kap. 6).
Koleno kouřovodu D130 není součástí dodávky (obj. č. 1103139010000).

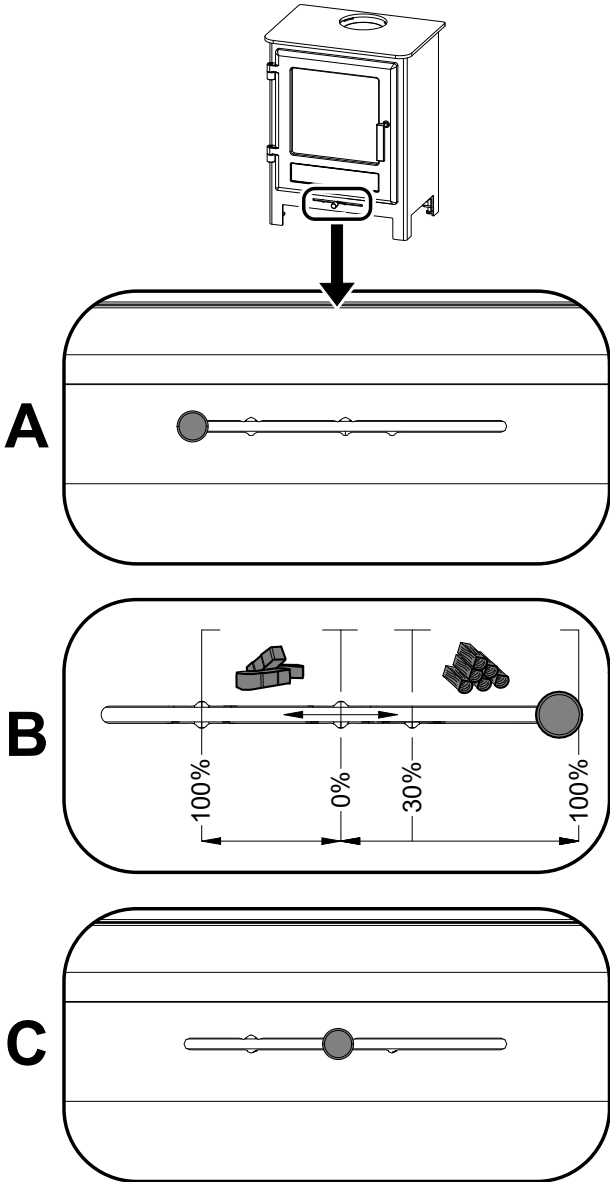
3. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

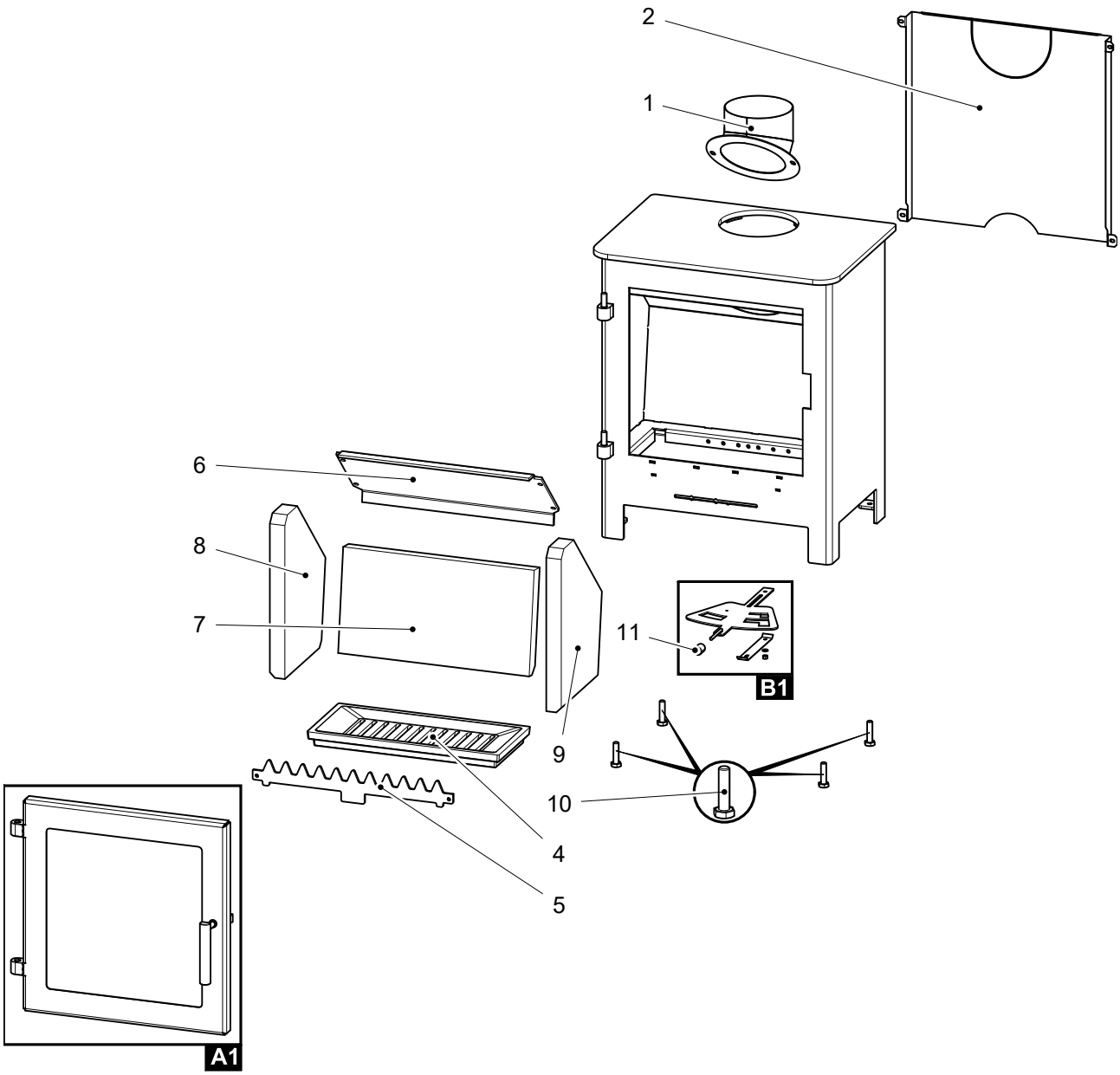
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



4. Seznam náhradních dílů

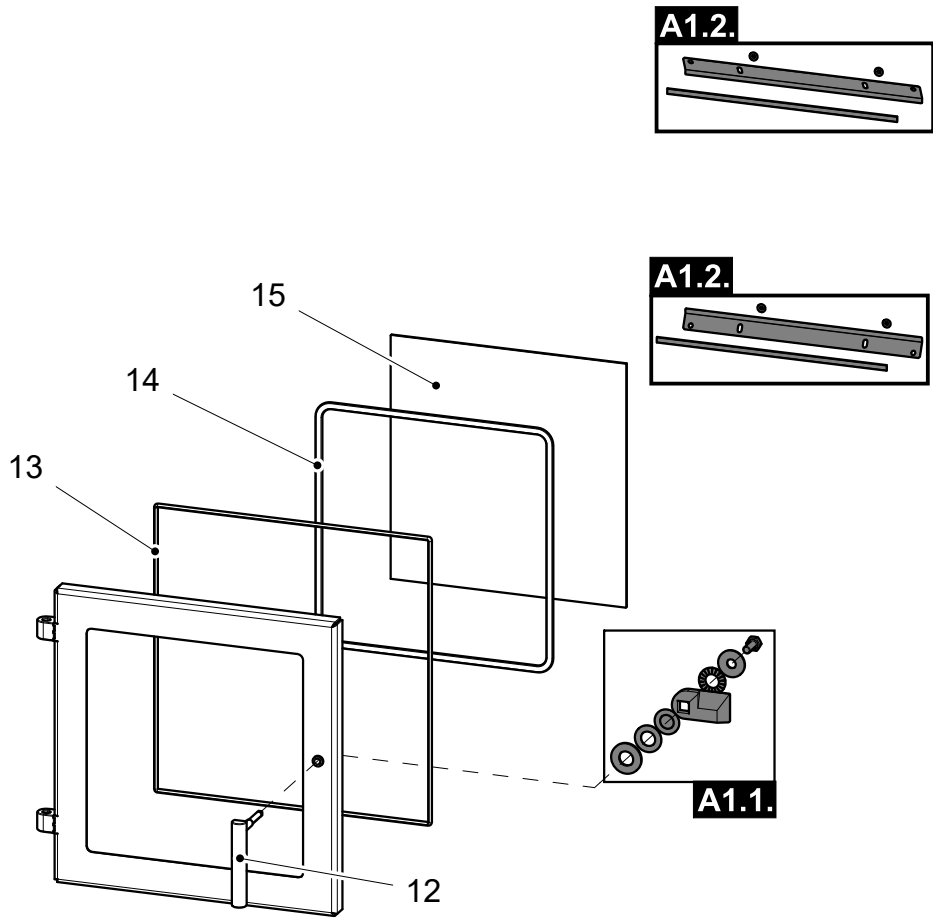
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815605300
B1	Regulátor (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815605050
3	Záslepka víka/černá (kapitola 5)	1 ks	0434815605060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Zábrana/černá	1 ks	0434815605035
6	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030

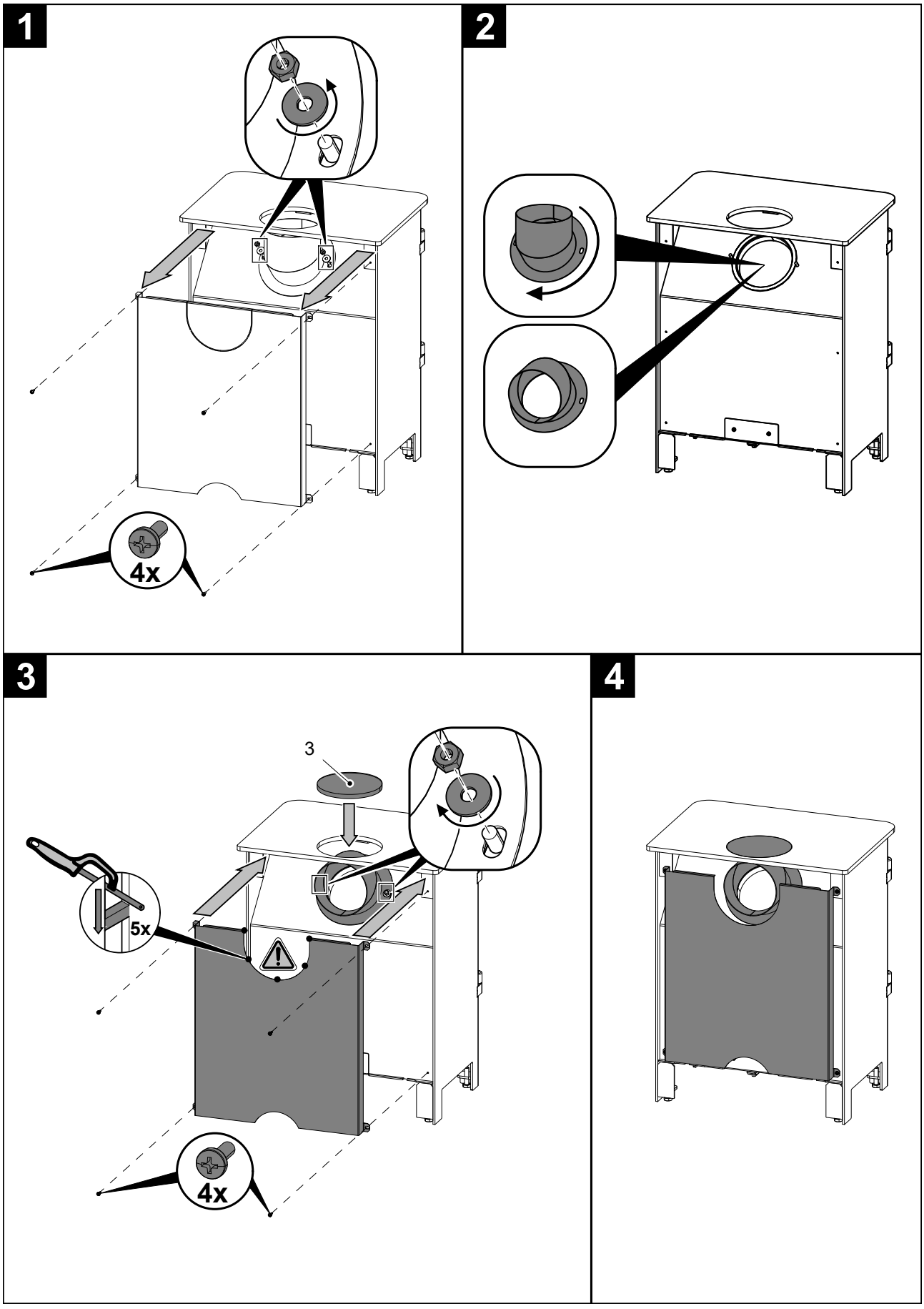
7	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
8	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
10	Stavěcí šroub M10x40 (kapitola 7)	4 ks	0030001000405
11	Madlo regulátoru	1 ks	0429415006625

4.2. Detail A1



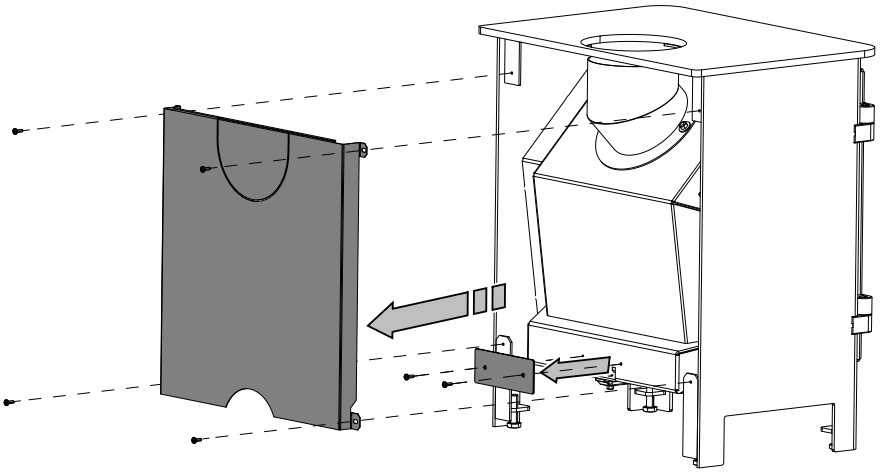
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	2 ks	0434815605321
12	Klika/černá	1 ks	0434815009310
13	Těsnící šňůra dveří 6 mm	1600 mm	0040008080005
14	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
15	Žáruvzdorné sklo (338x348)	1 ks	0434815605304

5. Záměna kouřového hrdla

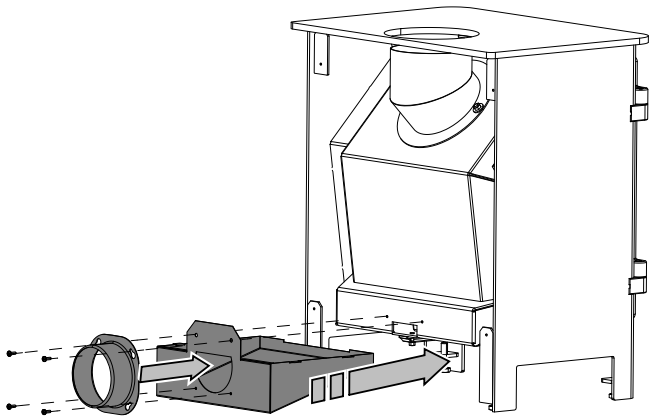


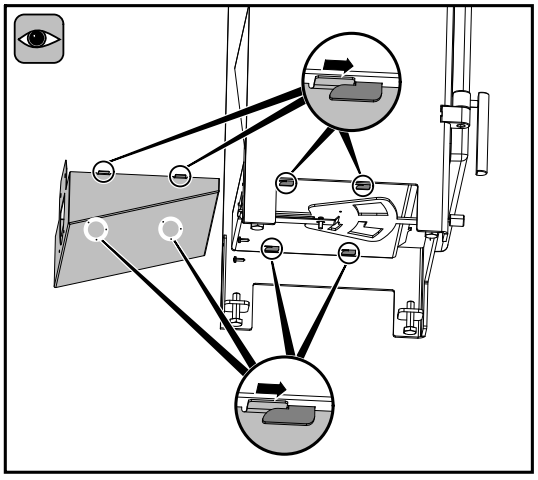
6. Montáž centrální přívod vzduchu

1

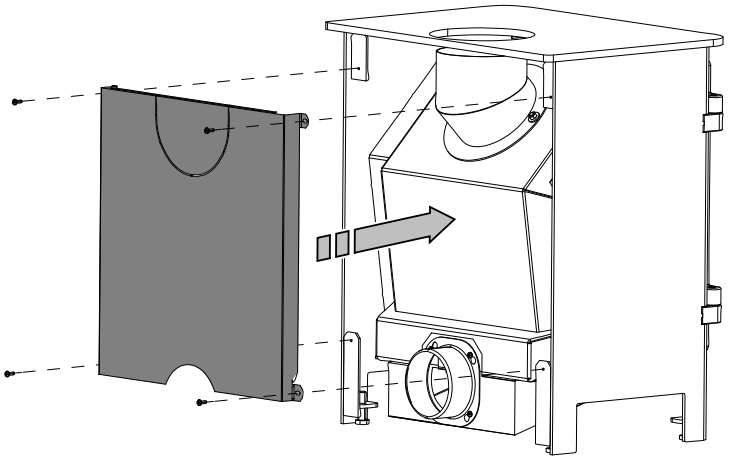


2

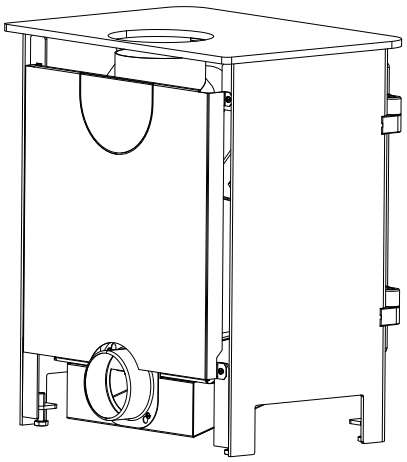




3

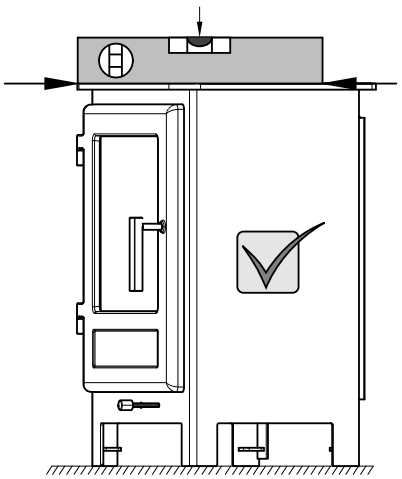


4

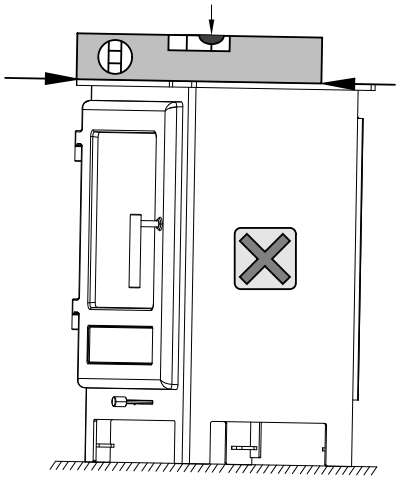


7. Montáž stavěcích šroubů

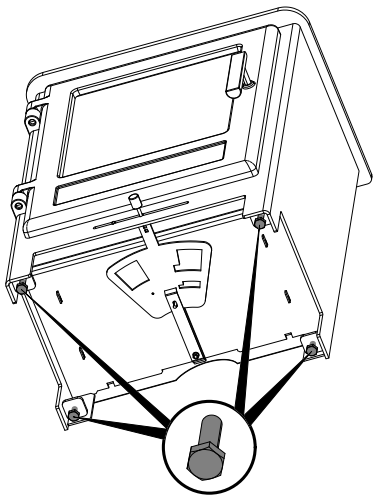
1



2



3



4

